

Franckesche Stiftungen zu Halle

Introduction A La Grammaire Des Dames

Choffin, David Etienne

Berlin, 1783

VD18 12665835

Exposition Et Emploi Des Parties Immobiles De La Grammaire. Ve Section.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:hbz:ha33-1-195652

EXPOSITION ET EMPLOI
DES PARTIES IMMOBILES
DE LA GRAMMAIRE.
Ve SECTION.

Vorstellung und Gebrauch
der unbeweglichen Theile
der Grammatik.

Fünfte Abtheilung.

Von den ADVERBES oder Umstandewörtern.

I. Die Adverbes die eine Zeit andeuten.

Quand? wenn?

à présent, oder présentement,
pour le présent, maintenant,
jeço, jetzt, nun.

aujourd'hui, heute.

demain, morgen.

après demain, übermorgen.

hier, gestern.

avant-hier, vorgestern.

ce matin, heute morgen.

ce soir, heute abend.

à midi, zu mittag.

avant-midi, vormittag.

après midi, nachmittag.

hier au soir, gestern abend.

demain matin, morgen früh.

à minuit, zu mitternacht.

déjà, schon.

encore, noch.

pas encore, noch nicht.

tantôt, bientôt, bald.

tout aussi-tôt, alsobald.

dans un moment, im Augenblick.

quelque-fois, zuweilen, manch-
mal.

souvent, oft, öfters.

rarement, selten.

dernièrement, leßthin.

l'autre-jour, neulich.

auparavant, vorher.

il y a long-tems, es ist schon lange.

toujours, allezeit.

tout le jour, den ganzen Tag.

tous les jours, alle Tage.

tout à l'heure, gleich igo.

tard, spät.

tôt outard, früh oder spät.

trop tard, allzu spät.

autre-fois, vor diesem.

en ce temps-là, zu der Zeit.

auparavant, vorher.

à l'avenir, in Zukunft.

alors, da, alledenn.

depuis quand? seit wann?

depuis peu, seit kurzem.

de temps en temps, von Zeit zu
Zeit.

à temps, zu rechter Zeit.

en même temps, zugleich.

en attendant, unterdessen.

en peu de temps, in kurzer Zeit.

dans huit jours, über acht Tage.

il y a huit jours, vor acht Tagen.

de demain en huit, (jours) morgen
über acht Tage.

dans quinze jours, über (nach)
14 Tagen.

d'aujourd'hui en huit, heut über
8 Tage.

de demain en quinze, morgen
über 14 Tage.

par jour, des Tages, täglich.

par mois, des Monats, monatlich.

par quartier, des Viertelsjahrs.

par an, jährlich.

par heure, stündlich, jede Stunde.

à Noël, auf Weihnachten.

au nouvel an, aufs Neujahr.

à Pâques, auf Ostern.

à la Pentecôte, auf Pfingsten.

à la Saint Martin, auf Martini.

de ma vie, mein Tage nicht.

ordinairement, gemeiniglich.

nuit & jour, Tag und Nacht.

en plein jour, bey hellem Tage.

au cœur de l'Hyver, mitten im
Winter.

l'année passée, im vorigen Jahr.

la semaine prochaine, die künftige
Woche.

à jamais, pour jamais, auf ewig.

sans-cesse, unaufhörlich.

éternellement, ewiglich.

Nedensarten über die Adverbien die eine ungebundene Zeit andeuten.

- Quand* partirez - vous? wenn werdet ihr abreisen?
Je pars à présent, maintenant, ich reise eben jetzt weg.
Je partirai dans un moment, tout à l'heure, ich werde den Augenblick fortreisen.
Je viendrai aujourd'hui ou demain, ich werde heute oder morgen kommen.
Mon frère est parti ce matin, mein Bruder ist diesen Morgen abgereist.
Mais il est déjà de retour, aber er ist schon wieder da.
Il n'est pas encore de retour, er ist noch nicht wieder da.
Je partirai demain matin ou après demain, ich will morgen früh abreisen oder übermorgen.
Où étiez - vous hier & avant - hier? wo waret ihr gestern und vorgest.
Je viendrai bientôt, tantôt, tout aussitôt, ich werde bald kommen, alsobald.
Il va souvent à la chasse, er gehet oft auf die Jagd.
J'y vais aussi quelque-fois, ich gehe auch zuweilen darauf.
J'ai toujours à faire, ich habe immer zu thun.
Je suis tout le jour au logis, ich bin den ganzen Tag zu Hause.
Je le vois tous les jours, ich sehe ihn alle Tage.
Il est déjà tard, bien tard, es ist schon spät, sehr spät.
Il n'est pas trop tard, es ist nicht zu spät.
Il étoit l'autre-jour, (dernièrement) chez nous, er war neulich bey uns.
Où étiez vous auparavant? wo waret ihr vorher?
Que ferez - vous à l'avenir? was werdet ihr hinführo thun?
- Où étiez - vous alors?* wo waret ihr damals?
Depuis quand êtes - vous ici? seit wenn (wie lang) seyd ihr hier?
Depuis hier, seit gestern.
Buvez en attendant, trinket unterdessen (verweilen.)
Il sort de temps en temps, er gehet zuweilen aus, dann und wann.
Ils sont arrivés en même temps, sie sind zugleich gekommen.
Je partirai dans huit jours, ich werde in (nach, über) 8 Tagen fortreisen.
Il y a quinze jours qu'il est parti, er ist vor 14 Tagen fortgereiset.
Il reviendra d'aujourd'hui en huit, er wird heute über 8 Tage wieder kommen.
Il ne reviendra pas d'un mois, er wird vor 4 Wochen nicht wieder kommen.
Combien donnez - vous par heure, par jour, par semaine, par mois, par an? wie viel gebet ihr die Stunde, des Tages, die Woche, des Monats, des Jahres?
Il me veut payer, à Noël, à Pâques, au nouvel an, à la saint Martin, er will mich bezahlen auf Weihnachten, auf Ostern, aufs neue Jahr, auf Martini.
Je ne l'ai vu de ma vie, ich habe ihn mein Lebtag nicht gesehen.
Il est nuit & jour au cabaret, er ist Tag und Nacht im Wirthshaus.
Il dort en plein jour, er schläft bey hellem Tage.
Il est parti au cœur de l'hiver, er ist mitten im Winter abgereist.
Il m'a dit adieu pour jamais, er hat auf ewig von mir Abschied genommen.

II. Die Adverbes die eine Ordnung und Weise anzeigen.

A la mode, nach der Mode.	en public, öffentlich.
A la françoise, nach der französischen Mode, französisch.	envain, umsonst.
A l'allemande, nach der deutschen Mode.	par aventure, par hazard, von ohngefahr.
A l'antique, à la vieille mode, nach der alten Weise.	par avarice, aus Geiz.
à la dérobee, heimlich.	par envie, aus Neid.
à la hâte, en, hâte, in der Eil.	par curiosité, aus Bornitz.
à la renverse, rücklings.	par force, mit Gewalt.
à la nage, durch Schwimmen.	par bonheur, zu allem Glück.
à la livre, pfundweise.	par malheur, zum Unglück.
à la légère, obenhin.	par raillerie, aus Scherz.
à la rigueur, nach der Strenge.	par occasion, mit Gelegenheit.
à l'amiable, in der Güte.	par manière d'acquit, zum Schein.
à l'envi, um die Wette.	par mégarde, aus Versehen.
à l'insçu, unbewußt.	par cœur, auswendig.
à l'improviste, unversehens.	par complaisance, aus Gefälligkeit.
à rebours, verkehrt.	sans raillerie, ohne Scherz.
à bon marché, wohlfeil.	sans y penser, in Gedanken.
à pied, zu Fuß.	sans doute, ohne Zweifel.
à cheval, geritten.	sans raison, ohne Ursach.
en carosse, en cariole &c. gefahren	sans sujet, ohne Ursache.
à genoux, kniend.	sans peine, ohne Mühe.
à dessein, exprès, mit Fleiß.	sans façon, ohne Umstände.
à merveille, unvergleichlich.	sans comparaison, ohne Vergleichung.
à cœur ouvert, offenherzig.	absolument, schlechterdings.
à tort, à travers, ins Gelag.	aisément, leichtlich.
à vue d'œil, zusehend.	brusquement, mit Ungestüm.
de bon gré, de bon cœur, willig.	chrétiennement, christlich.
de bouche, mündlich.	civilement, höflicher weise.
debout, stehend.	commodément, bequemlich.
de travers, von der Seite.	confusément, durch einander.
de biais, schief.	dangereusement, gefährlich.
de mieux en mieux, immer besser.	difficilement, schwerlich.
de mal en pis, übel ärger.	distinctement, deutlich.
en cachette, en secret, heimlich.	diligemment, fleißig.
en gros, überhaupt, im Ganzen.	élégamment, zierlich.
en détail, im Kleinen, umständlich.	évidemment, offenbarlich.
en passant, im Vorbeygehen.	fidèlement, getreulich.
	fixement, starr.
	gravement, ernsthaftig.

Nebensarten über die Adverbes die eine Ordnung und Weise andeuten.

Elle est habillée à la mode, sie ist nach der Mode gekleidet.

A quelle mode? nach welcher Mode?
A la françoise, nach der Französischen.

Sa sœur est habillée à l'Allemande, seine Schwester ist nach der deutschen Mode gekleidet.

Elle est partie à la hâte, sie ist in der Eil fort gereiset.

Il s'est sauvé à la nage, er ist mit Schwimmen durchgekommen.

On vend le caffè à la livre, man verkauft den Caffee pfundweise.

Je suis tombé à la renverse, ich bin rücklings gefallen.

Ils veulent s'accorder à l'amiable, sie wollen sich in der Güte vergleichen.

Ils étudient à l'envi, sie lernen (stolz) um die Bette.

Il est parti à l'insu de son père, er ist abgereist, ohne seines Vaters Vorwissen.

Je suis venu à pied, ich bin zu Fuß gekommen.

Et moi à cheval, und ich zu Pferd.

Je ne l'ai pas fait exprès, à dessein, ich habe es nicht mit Vorsatz gethan.

Voilà qui est fait à merveille, das ist unvergleichlich gemacht.

Il m'a parlé à cœur ouvert, er hat offenherzig mit mir gesprochen.

Elle me regarde de travers, sie sieht mich von der Seite an.

Vous coupez de biais, ihr schneidet schief.

Je ne saurois plus être debout, ich kann nicht mehr stehen.

La chose va de mieux en mieux, es gehet immer besser.

Au contraire, elle va de mal en pis, im Gegentheile, es gehet immer ärger.

Je l'ai vu en passant, ich habe ihn im Vorbeygehen gesehen.

Cet enfant croit à vue d'œil, dies Kind wächst zusehends.

Il n'ose se montrer en public, er darf sich nicht öffentlich sehen lassen.

Il vend son vin en gros, er verkauft seinen Wein überhaupt.

Mais il vend sa bière en détail, aber er verkauft sein Bier Kannenweise.

Il a fait cela par envie ou par avarice, er hat das aus Neid oder aus Geiz gethan.

Elle l'a dit par raillerie, sie hats aus Scherz gesagt.

Il est venu par occasion, er ist mit Gelegenheit gekommen.

Ce n'est que par manière d'acquies, es ist nur zum Schein.

Cela s'est fait par mégarde, das ist aus Versehen geschehen.

Savez-vous votre leçon par cœur? können ihr eure Lektion auswendig?

Sans doute, ohne Zweifel.

Elle a dit cela sans y penser, sie hat es in Gedanken geredet.

Il m'a cédé sa maison par complaisance, er hat mir sein Haus aus Gefälligkeit abgetreten.

Elle se fâche sans raison, sans sujet, sie wird ohne Ursach böse, zornig.

Il est entré brusquement, er ist (mit Ungestüm) hereingefahren.

Vous parlez fort chrétiennement & vous agissez sagement, ihr redet sehr christlich u. handelt weislich.

Nous sommes logés fort commodément, wir wohnen sehr bequem.

Il est dangereusement malade, er ist gefährlich krank.

Pourquoi me regardez-vous si fixement? warum sehet ihr mich so starr an?

Y 4

III. Die Adverbes die einen Ort, oder eine Lage andeuten.

Où? wo?	à part, besonders.
ici, hier.	ailleurs, anderswo.
là, dort.	à l'entour, herum.
d'où, woher?	en haut, hinauf, oben, droben.
d'ici, von hier.	en bas, hinunter, drunter, hinunter.
de là, daher.	de haut en bas, von oben herunter.
ça & là, hier und da.	au milieu, in der mitten.
par où, wodurch.	quelque-part, irgendwo.
par ici, hier durch.	nulle-part, nirgend.
par là, da durch.	dessus, drauf, drüber.
jusqu'ici, bis hieher.	dessous, drunter.
jusques-là, bis dorthin.	tout autour, ganz herum.
près, proche, nahe.	de tous côtés, von allen Seiten.
loin, weit, fern.	au logis, zu Haus.
ici près, hier in der Nähe.	à la campagne,) auf dem Felde.
de près, in der Nähe.	aux champs,)
de loin, von fern.	par-tout, überall.
devant, vor, vorne.	par mer & par terre, zu Wasser und zu Lande.
devant chez nous, vor unserm Hause.	par monts & par vaux, über Berg und Thal.
derrière, hinter.	à travers champs, queer über Feld.
dedans, drinnen.	par détours, durch Umwege.
en dedans, inwendig.	à l'opposite,) gegenüber.
dehors, draussen.	vis à vis,)
en dehors, auswendig.	au bout du monde, am Ende der Welt: wer weiß wie weit.
à droite, zur rechten.	
à gauche, zur linken.	
à côté, zur Seiten.	

Nebensarten über die Adverbes die einen Ort oder eine Lage andeuten.

Où est mon chapeau? wo ist mein Hut?	Ne regardez pas ça & là, sehet nicht bald da, bald dort hin.
Il n'est pas ici, er ist nicht hier.	Nous sommes venus jusqu'ici, wir sind bis hieher gekommen.
Il est encore là, er ist noch dort.	Il est allé jusques-là, er ist bis da hin gegangen.
D'où venez-vous? woher kommt ihr?	Vous allez trop loin, i. gehet zu weit.
Il est parti d'ici, er ist von hier weg.	Loin des yeux, loin du cœur, aus den Augen und aus dem Sinn.
Par-où est-il passé? wo durch ist er gegangen?	Il demeure ici près, er wohnet hier in der Nähe.
Passer par ici ou par là, gehet hier durch oder da durch.	

L'armée est *proche*, die Armee ist nahe.

Je le vis de *loin*, ich sahe ihn von ferne.

Mais je ne l'ai pas vu de *près*, aber ich habe ihn nicht in der Nähe gesehen.

Passer *devant*, gehet voran.

Vous, demeurez *derrière*, ihr, bleibet dahinten.

Elle passe tous les jours *par devant* chez nous, sie geht alle Tage vor unser Haus vorbei.

Elle se tourne à *droite* & à *gauche*, sie wendet sich zur rechten und zur linken.

Ce livre est plus beau *en dedans* qu'en *dehors*, das Buch ist schöner inwendig als auswendig.

Mettez cela à *côté*; à *part*, leget das bei Seite, besonders.

Il voit mieux de *loin* que de *près*, er sieht besser in der Ferne, als in der Nähe.

Vous y regardez de *trop près*, ihr nehmet es zu genau.

Vous voyagez toujours *ça & là*, ihr reiset immer hie und da herum.

Qui est là *dehors*? wer ist draussen? Tout est *sans dessus dessous*, alles ist das oberst zu unterst.

Allez-vous en *ailleurs*, gehet anders wohin.

Il ne vient pas de *N*, il vient d'*ailleurs*, er kommt nicht aus N. er kommt anderswoher.

Je n'ai pas passé *par-là*, j'ai passé *par ailleurs*, ich bin nicht dadurch gereiset, sondern anders wodurch.

Mettez-vous à *l'en tour*, setzet euch herum.

Montez *en haut*, steigt hinauf.

Mon frère est *en bas*, mein Bruder ist drunten.

Il faut qu'il soit *quelque-part*, er muß irgendwo seyn.

Je ne le trouve *nulle-part*, ich fins de ihn nirgend.

Il est *au milieu* de la chambre, er ist mitten in der Kammer.

Je l'ai regardé *de haut en bas*, ich hab ihn von oben bis unten angesehen.

Otez cela *de dessus* la table & mettez *le dessous*, thut das vom Tisch weg und leget es drunter.

Elle regarde *de tous côtés*, sie sieht sich von allen Seiten herum.

Ma sœur n'est pas *au logis*, meine Schwester ist nicht zu Haus.

Elle est allée *à la campagne*, sie ist aufs Feld gegangen.

Il étoit monté sur la table & nous nous tenions *tout autour*, er war auf den Tisch gestiegen, und wir standen rund herum.

Nous avons couru *à travers champs*, wir sind queer über Feld gelaufen.

Nous arrivâmes *à la ville par détours*, wir kamen in die Stadt durch Umwege.

J'ai des affaires *par dessus la tête*, ich habe so viel zu thun, daß ich nicht weiß, wo mir der Kopf steht.

On ne peut pas être *par-tout*, man kann nicht überall seyn.

Cette ville est assiégée *par mer & par terre*, diese Stadt ist belagert zu Wasser und zu Lande.

Nous avons couru *par monts & par vaux*, wir sind über Berg und Thal marschirt.

Monsieur N. demeure *vis-à-vis d'ici*, der Herr N. wohnt hier gegenüber.

Il est logé *au bout du monde*, er logirt sehr weit weg von hier.

IV. Die Adverbes die eine Menge, eine Ausdehnung und einen Mangel anzeigen.

Combien, wie viel.	trop, zu viel.
beaucoup, bien, viel.	trop peu, zu wenig.
peu, wenig, un peu, ein wenig.	excessivement, übermäßig.
fort-peu, très-peu, sehr wenig.	infiniment, unndlich.
tant soit peu, ein klein wenig.	terriblement,) erschrecklich.
quantité, en quantité, sehr viel.	horriblement,)
abondamment, reichlich.	furieusement, entseßlich.
bien, très, fort, sehr.	seulement, nur.
extrêmement, überaus, über die massen.	guères,) nicht viel.
assez, genug.	pas grand' chose,)
plus, davantage, mehr.	moins, weniger.
encore plus, noch mehr.	point, kein.
suffisamment, genugsam.	rien, nichts.
	rien du tout, ganz und gar nichts.

Redensarten über die Adverbes die eine Menge, eine Ausdehnung, und einen Mangel anzeigen.

Combien avez-vous de livres fran- çois? wieviel habt ihr französ- ische Bücher?	Vous en avez trop, ihr habet zu viel. Et les autres en ont trop peu, und die andern haben zu wenig.
J'en ai beaucoup, ich habe ihrer viele.	Il a extrêmement peur, er fürchtet sich über die massen.
J'ai peu de livres allemands, ich habe wenig deutsche Bücher.	Voilà qui est excessivement cher, das ist über die massen theuer.
Avez-vous bien de l'argent? habt ihr viel Geld?	Monsieur N. a infiniment de l'es- prit, Herr N. hat ungemein viel Verstand.
Je n'en ai que fort peu, que très- peu, ich habe nur sehr wenig.	Il fait terriblement, horriblement, furieusement froid, es ist erschreck- lich, abscheulich, entseßlich kalt.
Voulez-vous du vin? wollet ihr Wein haben.	Il n'a pas seulement un lit pour se coucher, er hat nicht einmahl ein Bett, wo er sich legen könne.
Donnez m'en tant soit peu, gebet mir ein klein wenig.	Vous n'avez guères d'amitié pour moi, ihr habt nicht viel Liebe zu mir.
En avez-vous assez? habt ihr genug?	Que faites-vous de bon? was ma- chet ihr gutes?
Mon frère a quantité d'oiseaux, Mein Bruder hat eine grosse Menge Vögel.	Pas grand' chose, nicht viel.
Avez-vous du vin en cave? habt ihr Wein im Keller?	Ce n'est pas grand' chose que les artichauts, es ist nicht viel an den Artischocken.
Nous en avons abondamment, suf- fisamment, wir haben reichlich, mir Genüge.	
Vous en avez encore plus, ihr ha- bet noch mehr.	

Je ne saurois moins prétendre, Ne savez-v. point de nouvelles?
 ich kann nicht weniger begehren. Ne savez-vous rien de nouveau?
 wisset ihr nichts neues?

V. Die Adverbes der Frage, des Zweifels und der Gewißheit.

Quoi? was?	sur ma parole, auf mein Wort.
à quoi bon? wozu dient es?	foi d'honnête homme, so wahr als
que vous plaît-il? was beliebt?	ich ehrlich bin.
qu'est-ce?	surément, sicherlich.
qu'est-ce que c'est?	indubitablement, ohne allen
qu'y a-t-il?	Zweifel.
qu'est-ce qu'il y a?	infailliblement, ohnfehlbar.
Comment? wie?	sans mentir, die Wahrheit zu
Comment va?	sagen.
Comment vous va?	sans contredit, ohnstreitig.
combien? wie, wie viel, wie	à plus forte raison, um so viel
theuer, wie lang, wie hoch,	mehr.
wie sehr?	j'en suis content) meinetwegen.
oui, ja.	j'en suis d'accord)
sans doute, ohne Zweifel.	tope, es gilt.
assurément, certainement, ge	je le veux bien, ich bins zufrieden.
wißlich.	presque, schier, beynabe, fast.
en vérité, in Wahrheit.	à peu près, beynabe, ohngefähr.
véritablement, wahrhaftig.	probablement, vermutlich.
sincèrement, aufrichtig.	environ,) ohngefähr.
serieusement) im Ernst.	approchant,)
tout de bon	peu s'en faut, es fehlt wenig.

Redensarten über die Adverbes der Frage, des Zweifels und der Gewißheit.

A quoi bon tant de questions? wo	Combien peut couter cela? wie
zu dienet so viel fragens?	hoch kommt wohl das?
Qu'est-ce que vous dites? was	Si vous saviez combien je vous ai-
saget ihr?	me, wenn ihr wüßtet wie sehr
Qu'est-ce que vous faites? was	ich euch liebe.
machet ihr?	Combien est grande la miséricorde
Combien avez-vous de frères? wie	de Dieu? wie groß ist die
viel habt ihr Brüder?	Barmherzigkeit Gottes!
Combien faites-vous cela? wie	C'est sans doute une autre affaire,
theuer bietet ihr das?	das ist freylich ganz was anders.
Combien y a-t-il que vous êtes ici?	Il sera sans doute parti, er wird oh-
wie lange seyd ihr schon hier?	ne Zweifel fort seyn.

Il viendra *assurément, certainement,*
pour *certain*, er wird ganz gewiß
lich kommen.

Je parle *sérieusement*, je le dis *tout*
de bon, ich sage es im Ernst.

Vous pouvez compter *sûrement*
là-dessus, ihr könnt euch sicher
lich, ganz gewiß darauf ver-
lassen.

Je viendrai *infailliblement*, ich wer-
de ohnfehlbar kommen.

C'est *sans concredit* un très-honnê-
te homme, es ist ohnstreitig ein
rechtschaffener Mensch.

A plus forte raison pouvez-vous le
croire, um so viel mehr könnt
ihr ihm glauben.

Gageons dix-écus, wir wollen 10
Thaler wetten.

Tope, es gilt.

Vous n'avez *presque* rien mangé,
ihr habt fast nichts gegessen.

Elle est *à peu près* de mon âge,
sie ist beynabe meines Alters.

Il y a *environ*, approchant quinze
ans que je suis ici, ou peu s'en
faut, es sind ohngefähr 15 Jahr,
daß ich hier bin, oder es fehlt
wenig daran.

VI. Die Adverbes der Verneinung.

Ne-pas, nicht.

ne-pas encore, noch nicht.

ne-point, kein.

ne-rien, nichts.

ne-guère, nicht viel.

ne-plus, nicht mehr.

ne-plus-guère, nicht viel mehr.

ne-plus rien, nichts mehr.

ne-nul

ne-aucun) kein, nicht ein.

ne-jamais, niemahls.

ne-plus jamais, nimmermehr.

ne-personne, niemand.

ne-ni weder - ni noch.

ne-que, nur, bloß, nichts als.

ne-absolument, durchaus nicht.

ne-absolument rien, im gering-
sten nichts.

ne-mot, kein Wort.

ne-goute, kein Stich.

ne-de ma vie, mein Lebtag nicht.

ne-ame qui vive, keine Menschen
Seele.

Non, nein.

nenni, ach nein.

nullement

aucunement) keinesweges.

en aucune façon, auf keine Weise.

point de tout, gar nicht.

rien de tout, im geringsten (nichts.)

non plus, auch nicht.

ni moi non plus, ich auch nicht.

ni toi &c. non plus, du u. auch

nicht u.

rien moins que cela, nichts we-
niger.

pas encore, noch nicht.

pas même, nicht einmahls.

pas si-tôt, nicht so bald.

pas plus-tôt, nicht so bald, kaum.

pas seulement, nicht nur, nicht
allein.

néanmoins, nichts destoweniger.

nonobstant, ohngeachtet.

au contraire, hingegen.

n'importe

il ne s'en soucie pas) es ist (ihm)

cela n'y fait rien, nichts dar-
an gelegen.

cela n'y fait rien, das thut nichts.

Redens

Redensarten über die Adverbes der Verneinung.

Je *ne suis pas* au logis, ich bin nicht zu Hause.

Il *n'est pas encore* ici, er ist noch nicht hier.

Nous *n'avons point* de papier, wir haben kein Papier.

Elle *ne dit rien*, sie sagt nichts.

Vous *n'avez guère* de patience, ihr habt nicht viel Geduld.

Nous *n'avons plus* guère de temps, wir haben nicht viel Zeit mehr.

Je *n'ai plus rien* à faire, ich habe nichts mehr zu thun.

Il *n'a nul*, (*aucun*) amour pour moi, er hat gar keine Liebe zu mir.

Je *ne lui ai jamais* parlé, ich habe niemals mit ihm gesprochen.

Vous *ne me verrez plus* jamais, ihr werdet mich nimmer wieder sehen.

Je *ne connois personne* ici, ich kenne niemand alhier.

Je *ne connois ni lui ni son frère*, ich kenne weder ihn noch seinen Bruder.

Je *ne veux que* cela, ich will weiter nichts.

Je *n'ai que* cette plume - là, ich habe nur diese Feder.

Il *ne veut absolument pas*, er will durchaus nicht.

Elle *ne sçait absolument rien*, sie kann durchaus nichts.

Que dites-vous? was saget ihr?

Je *ne dis mot*, ich sage kein Wort.

Cet homme *ne voit goutte*, dieser Mensch siehet gar nichts, keinen Stich.

Je *ne lui ai parlé de ma vie*, ich habe mein Leben nicht mit ihm gesprochen.

Je *n'ai parlé à ame qui vive*, ich habe mit keiner Menschen Seele gesprochen.

Il *ne dit ni oui ni non*, er sagt weder ja, noch nein.

Irez-vous aux noces? werdet ihr zur Hochzeit gehen?

Nenni! ach nein!

Nullement, keineswegs.

Je *ne lui en ai parlé en aucune façon* oder *manière*, ich habe auf keine Weise davon mit ihm gesprochen.

Elle *ne sçait point du tout* lire, sie kann gar nicht lesen.

Nous *ne sçavons rien du tout*, wir wissen gar nichts.

Je *ne sçais rien non-plus*, ich weiß auch nichts.

Ni nous *non-plus*, wir auch nicht.

Elle *n'est pas encore* arrivée, sie ist noch nicht angekommen.

Elle *ne viendra pas si-tôt*, sie wird so bald nicht kommen.

Pas même aujourd'hui, nicht einmal heute.

Vous *ne futes pas plutôt* sorti, que je vous suivis, ihr wartet kaum ausgegangen, so gieng ich auch aus.

Je *ne veux pas seulement* le voir, je veux lui parler, ich will ihn nicht allein sehen, ich will auch mit ihm sprechen.

Il faut *néanmoins* l'en avertir, man muß doch ihm Nachricht davon geben.

Nonobstant son indifférence, ohne geachtet seiner Gleichgültigkeit.

Je crois *au contraire* qu'il en fera bien-aise, ich glaube hingegen, daß es ihm lieb seyn wird.

Qu'il en soit bien-aise ou non, es mag ihm lieb seyn oder nicht.

(Il) *n'importe*, es liegt (ihm) il ne s'en soucie pas, nichts daran.

Cela *n'y fait rien*, das thut nichts.

Avez-vous encore du papier de poste?

Non, je n'en ai plus.

Il n'est nullement disposé à partir.

Vous n'irez pas promener.

Ni moi non plus.

Ni ma sœur non plus.

Il n'en fera ni plus ni moins.

On dit que vous voulez vous marier.

Rien moins que cela.

Cette affaire est fort embrouillée; On n'y voit goutte.

Nonobstant tout cela il espère la débrouiller & de gagner son procès.

Ne vous en déplaît-il ne réussira pas.

Habt ihr noch Postpapier?

Nein, ich habe keins mehr.

Er ist gar nicht geneigt wegzureisen.

Ihr werdet nicht spazieren gehen. Ich auch nicht.

Meine Schwester auch nicht.

Wir werden uns weiter keine Unkosten machen. auch: Es wird weiter nichts zu bedeuten haben.

Man sagt ihr werdet heirathen.

Nichts weniger.

Diese Sache ist sehr verworren.

Man kann nicht draus kommen.

Dem ohngeachtet hoffet er sie ins Licht zu bringen, und seinen Proceß zu gewinnen.

Nehmen sie mirs nicht übel, (oder mit ihrer Erlaubniß,) er wird nicht durchkommen.

Die PREPOSITIONS oder VORWÖRTER.

Die Prépositions die einen Accusatif regieren, oder nach sich haben wollen, sind:

Après, nach.

à travers, queer durch.

avant, vor.

avec, mit.

chez, bey, im Hause.

contre, wider, gegen.

dans, in.

d'avec, von.

d'après, nach.

dedans, innerhalb.

depuis, seither.

dès, von-an.

devant, vor.

en, in.

entre, zwischen.

envers, gegen.

environ, um, ohngefähr.

excepté, hormis, ausgenommen.

joignant, neben, nebst.

malgré, ohngeachtet.

moyennant, vermittelst.

nonobstant, ohngeachtet.

outré, über, ausser dem.

par, durch.

par devant, vor-vorbey.

parmi, unter.

pendant, während.

pour, für, zu.

sans, ohne.

sauf, mit Vorbehalt, ausgenommen.

selon, suivant, nach, nachdem.

sous, unter.

sur, über, auf.

touchant, betreffend.

vers, gegen.

Die

A c

à cō

à la

à l'e

à l'h

à l'o

à for

au d

au d

au d

au d

au c

à for

au J

au m

aupr

au p

dis

En

joint

jusqu

bi

conf

Reb

Aprè

Il res

guch

Je m

bi

Il est

de

Aller

D

Je m

ich

sto

Ma n

ne

un

un

un

un

un

un

un

un

un

un

un

un

un

un

un

un

un

un

un

Die Prépositions die einen Genitif oder einen Ablatif regieren, sind:

A cause, wegen.	autour, um -- herum.
à côté, neben.	au travers, durch, hindurch.
à la réserve, ausgenommen.	aux environs, herum.
à l'égard, in Ansehung.	ensuite, nach.
à l'honneur, zu Ehren.	en dépit, zum Troß.
à l'opposite, gegenüber.	en vertu, in Kraft.
à force, durch viel.	faute, aus Mangel.
au deçà, en deçà, diesseits.	hors, ausserhalb.
au delà, en delà, jenseits.	indépendamment, ohne.
au dessus, über.	le long, längsthin, an, am.
au dessous, unter.	loin, weit, ferne, anstatts.
au devant, entgegen.	pour l'amour, wegen, um -- willen.
à force de &c. durch viel ic.	près, beynähe.
au lieu, anstatt.	proche, nahe an.
au milieu, mitten unter, od. durch.	vis à vis, gegenüber.
auprès, bey, neben.	depeur, damit nicht.
au prix, gegen, in Ansehung.	

Die Prépositions die einen Datif regieren.

En égard, angesehen.	préféablement, vorzüglich.
joint, nebst dem.	par rapport, betreffend.
jusque, jusques, jusques à ce que,	quand, was anlangt.
bis daß.	Postposition.
conformément, gemäß.	près, ausgenommen.

Redensarten über die Prépositions oder Vorwörter die einen Accusativ regieren.

Après mon départ, nach meiner Abreise.	Il s'est séparé d'avec nous, er hat sich von uns getrennt.
Il regarde à travers les vitres, er guckt durch die (Fenster-)Scheiben.	Il est peint d'après nature, er ist nach dem Leben abgemahlt.
Je me suis levé avant le jour, ich bin vor Tage aufgestanden.	Depuis la semaine passée, seit der vergangenen Woche.
Il est parti avec la pluie, er ist mit dem Regen fortgereiset.	Dès aujourd'hui, von heute an.
Allez chez le Médecin, gehet zum Doctor.	Devant la maison, vor dem Haus.
Je me suis heurté contre la table, ich habe mich an den Tisch gestossen.	En la ville, in der Stadt.
Ma mère est dans la chambre, meine Mutter ist in der Kammer.	Soit dit entre nous, unter uns gesagt.
	Elle est civile envers tout le monde, sie ist gegen jedermann höflich.
	Sa maison est joignant la nôtre, sein Haus stösset an das unsere.

Il est parti *malgré* moi, er ist wider meinen Willen fort.
Moyennant une bonne somme, vermittelst einer guten Summe.
Nonobstant tout cela, dem allen ungeachtet.
Ouvrir la joie qu'il a eue, außer der Freude die er gehabt hat.
Par la ville, durch die Stadt.
Par devant le château, vor dem Schloß vorbey.
Parmi les Chrétiens, unter den Christen.

Pendant l'été, den Sommer über.
Pour le valet, für den Diener.
Sans argent, ohne Geld.
Sauf l'honneur, die Ehre ausgenommen.
Selon la justice, nach dem Recht.
Sous la table, unter dem Tisch.
Sur le toit, auf dem Dach.
Touchant la religion, die Religion betreffend.
Environ le midi, um den Mittag.
Vers le soir, um den Abend.

Nebensarten über die Prépositions die einen Genitif oder Ablatif regieren.

A cause de moi, um meinet willen.
A côté de mon lit, neben meinem Bett.
A la réserve de mon frère, meinen Bruder ausgenommen.
A l'égard du profit, in Ansehung des Nutzens.
A l'honneur de Dieu, zur Ehre Gottes.
A force de coups, durch viele Schläge.
Au delà de l'eau, disseit des Wassers.
Au delà du pont, jenseit der Brücke.
Au dessous de la maison, unter dem Hause.
Au dessus de la muraille, oben auf der Mauer.
Je vais au devant de mon frère, ich gehe meinem Bruder entgegen.
Au lieu d'une pomme, an statt eines Apfels.
Au milieu de la ville, mitten in der Stadt.
Après du feu, bey dem Feuer.
Au prix de la vérité, gegen die Wahrheit.

Autour du bois, um den Wald.
Au travers du corps, durch den Leib durch.
Aux environs de Cassel, um Cassel herum.
En suite de sa maladie, nach seiner Krankheit.
En vertu de sa promesse, kraft seines Versprechens.
Je n'ai pas acheté ce livre, ich habe das Buch nicht gekauft.
Faute d'argent, aus Mangel des Gelds.
Hors de la ville, außer der Stadt.
Le long de la rivière, an den Fluß.
Loin des yeux, loin du cœur, aus den Augen, aus dem Sinn.
Pour l'amour de vous um eurentz willen.
Près du château, nahe am Schloß.
Il est tout proche de vous, er ist ganz nahe bey euch.
Il est logé vis à vis d'ici, er wohnet hier gegen über.
De peur d'être trompé, aus Furcht ich möchte betrogen werden.

Nebens

Redensarten über die Prépositions die einen Datif regieren.

En égard à la conduite, in Ansehung seiner Aufführung.

Joint à ce que vous m'avez dit, nebst dem was ihr mir gesagt habt.

Jusqu'à demain, bis morgen.

Jusqu'à ce que vous soyez de retour, bis daß ihr wieder gekommen seyd.

Par rapport à vous, in Absicht auf euch.

Il ne se conduit pas conformément à ses paroles, er führet sich nicht seinen Worten gemäß auf.

Nous sommes d'accord, à dix écus près, wir sind einig bis auf zehn Thaler.

A peu de chose près, bis auf was wenig.

Quant à ce que vous m'avez dit, was anberrist, das was ihr mir gesagt habt.

Quant à la bouteille elle est cassée, was die Bouteille betrifft, so ist sie zerbrochen.

J'aime le vin de Rhin préférablement à tout autre, ich trinke den Rheinwein vor allen andern gern.

Die CONJUNCTIONS oder Bindewörter.

Die Conjunctions die einen Indicatif oder eine ungebundene Zeit regieren.

Après que, nachdem.

au lieu que, da hingegen.

car, denn.

comme, wie, gleichwie.

d'abord que, so bald als.

d'ailleurs, sonst.

de plus, ferner.

dès que, so bald als.

depuis que, seit dem.

enfin, endlich.

lorsque, da, als, wenn.

mais, aber, sondern.

même, so gar.

non-seulement, nicht nur, nicht allein.

or, nun, aber.

aussi-tôt que, so bald als.

&, und.

ou, ou bien, oder.

outre que, über dies.

parce que, weil.

puis, hernach.

puisque, weil.

pendant que, indem.

quand, wenn.

quand-même, wenn gleich.

si, so, wenn.

si bien que, so daß.

tellement que, also daß.

toute fois, jedoch.

toutes les fois que, so oft als.

tandis que, mitlerweile als.

tant que, so lang als.

vàque, angesehen daß.

que, daß.

Die Conjunctions die einen Coniunctif oder eine gebundene Zeit regieren.

A Dieu ne plaife que, da sey	Dieu veuille que, Gott gebe daß.
Gott vor.	en cas que, im Fall.
afin que, auf daß, damit.	encore que, wiewohl, obgleich.
à moins que, es sey denn, daß.	en attendant que, bis daß.
avant que, ehe als.	malgré que, ungeachtet -- nicht.
au cas que, im Fall.	moyennant que, mit Beding daß,
Bienque, encoreque, quoique,	wenn nur.
obfchon, obgleich.	peu s'en faut que, es fehlt wenig
de crainte que, aus Furcht daß,	daß.
de peur que, damit nicht.	pourvûque, wenn nur.
plût à Dieu que, wolle Gott daß.	quoi - que, was man auch.
pour peu que, wenn nur ein wenig.	fans que, ohne daß.
pour que, damit, auf daß.	soit que, es sey daß.
fuppofé que, gefest daß.	fi ce n'est que, es sey denn daß.
quelque -- que, wie -- fo auch --	tant s'en faut, weit gefehlt, daß.
quoi que, obgleich.	que, daß.

Die Conjunctions die einen Infinitif oder eine unbestimmte Zeit regieren.

Afin de, um zu, damit.	de peur de, aus Furcht daß, das
à moins que, es sey denn daß.	mit nicht.
au lieu de, statt, anstatt.	loin de, anstatt.
avant que de, ehe als man.	pour, um zu.
	fans, ohne.

Redensarten über die Conjunctions die eine ungebundene Zeit regieren.

Après que je l'eus vû, nachdem	D'ailleurs on peut bien &c. fonsten
ich ihn gefehen hatte.	fann man wohl &c.
Au lieu que vous ne favez fi &c.	Il faut de plus penser, über dis muß
da ihr hingegen nicht wiffet,	man gedenken.
ob &c.	Dès qu'elle me vit, fo bald als fie
Car vous favez bien, denn ihr	mich fah.
wiffet wohl.	Depuis que je fuis ici, feitdem ich
Comme nous ne pouvons pas venir	hier bin.
&c. gleichwie wir nicht kom-	Enfin je lui dis, endlich fagte ich
men können.	ihm.
D'abord qu'il me vit, fo bald er	Lorsque je fus parti, wie ich fort
mich fah.	war.

Lorsque je fais réflexion, wenn ich bedenke.

Mais vous n'en aurez pas, aber ihr werdet nicht davon kriegen.

Non-seulement il ne veut pas travailler; mais il empêche même ceux qui travaillent, er will nicht nur selbst nicht arbeiten; sondern er verhindert so gar diejenigen die arbeiten (wollen).

Or ce n'est pas vous qui êtes le Juge, ihr aber seyd nicht Richter.

Aussi-tôt que je fus arrivé, so bald als ich angelangt war.

Et je ne manquerai pas de venir, und ich werde nicht unterlassen zu kommen.

Viendrez-vous encore aujourd'hui, ou (ou bien) attendrez-vous jusqu'à demain? werdet ihr heute noch kommen, oder werdet ihr bis morgen warten?

Outre que nous l'avons assuré, ausserdem daß wir ihm versichert haben.

Il n'est pas revenu, *parce* que vous ne l'avez pas bien reçu, er ist nicht wieder kommen, weil ihr ihn nicht wohl empfangen habt.

Puis il me dit, hernach sagte er zu mir.

Puisque vous ne voulez rien, vous n'aurez rien, weil ihr nichts wollet, so werdet ihr nichts bekommen.

Pendant que vous me parlez, unterdessen daß ihr mit mir redet.

Quand je le vois, wenn ich ihn sehe.

Quand-même je le dirois, wenn ich es gleich sagen wollte.

Si vous pouviez, wenn ihr könntet.

Si bien que je trouvais à propos de me retirer, so daß ich für gut befand, mich wegzugehen.

Tellement que c'est la dernière fois, so daß es das letzte mal ist.

Toute-fois, je n'en parlerai pas, doch will ich nicht davon reden.

Toutes les fois que je suis chez lui, so oft als ich bey ihm bin.

Tandis que nous sommes ensemble, dieweil (so lang) wir bey sammen sind.

Tant que vous boirez, vous ne mourrez pas, so lang ihr trinket, werdet ihr nicht sterben.

Vu que c'est tout un autre homme, weil es ein ganz anderer Mensch ist.

Il croit que vous ne l'aimez pas, er glaubt, daß ihr ihn nicht liebet.

Nedensarten über die Conjunctions die keine gebundene Zeit regieren.

A Dieu ne plaise que cela arrive, da sey Gott vor, daß dieses geschehen sollte.

Afin que vous ne pensiez pas que &c. damit ihr nicht denket, daß ic.

A moins que je ne le voie, es sey denn, daß ich ihn sehe.

Avant qu'il soit deux heures, ehe es 2 Uhr geschlagen hat.

Au cas (en cas) qu'il ne vienne pas si tôt, im Fall er nicht so bald kommt.

Bienque, (encore que, quoique) je sois malade, ob ich gleich krank bin.

De crainte (de peur) qu'il ne se fasse du mal, aus Furcht (damit nicht) daß er nicht Schaden nehme.

Pût à Dieu que vous fussiez en Paradis, wollte Gott ihr wäret im Himmel.

Pour peu qu'il veuille m'écouter, wenn er mich nur ein wenig anhören will.

Je lui ai donné de l'argent pour qu'il achette des livres, ich habe ihm Geld gegeben, damit er Bücher kaufe.

Supposé que cela soit vrai, gesetzt, es wäre wahr.

Quelque savant que vous soyez, wie gelehrt ihr auch seyd.

Dieu veuille que cela arrive, Gott gebe, daß dieses geschehe.

En cas qu'il parte demain, im Fall daß er morgen abreise.

Encore que cela ne soit pas, ob gleich das nicht ist.

En attendant que le diner soit prêt, bis daß das Mittagessen fertig ist.

Malgré que je lui dise la vérité, ohngeachtet ich ihm die Wahrheit sage.

Moyennant que cela se fasse, wenn nur dieses geschieht.

Peu s'en faut que je ne sois malade, es fehlt wenig, daß ich nicht krank bin.

Quoi qu'il ne veuille pas m'aider, ob er mir gleich nicht helfen will.

Sans que j'en sache rien, ohne daß ich etwas davon weiß.

Soit qu'il vienne ou qu'il ne vienne pas, er komme oder komme nicht.

Si ce n'est que, vous veniez avec moi, es sey denn, daß ihr mit mir kommen wollet.

Tant s'en faut qu'il m'ait payé, que je ne l'ai pas seulement vu, es ist weit gefehlt, daß er mich sollte bezahlt haben, da ich ihn nicht einmal gesehen habe.

Que voulez-vous que je fasse? was wollet ihr, daß ich thun soll? Was soll ich thun?

Redensarten über die Conjunctions die eine unbestimmte Zeit regieren.

Je suis venu ici, afin de parler avec vous, ich bin hierher gekommen, damit ich mit euch reden kann.

A moins que d'être privé de la raison, es sey denn, daß man der Vernunft beraubt werde.

Au lieu de me répondre, anstatt mir zu antworten.

Avant que de sortir, ehe ich, (du,

er, ic.) ausgehe, (ausgegangen bin ic.)

De peur de vous troubler, damit ich euch nicht beunruhige.

Loin de vous nuire, je vous aiderai, anstatt euch zu schaden, werde ich euch helfen.

Il me salua sans me connoître, er grüßte mich, ohne mich zu kennen.

Tabelle

I.	10.	11.	12.
Die unbes wegliche Partikel.	Der Infini- tif.	Das von dem Verbe regierte Wort.	Die Präposi- tion und was sie regiert.
	ise.		
Car	je	souvenir	par quelqu'un
Et	mon	afinuer	la même chose
Mais	il	connoître	par mon frère
- - -	Je	aller	qu'aujourd'hui
		au jardin	avec votre sœur
	eise.		
Quoique	je	aller	avec votre fils
Si	je	- - -	avant cela
Puisque	vous	vertir	de la chose
			par quelqu'un
	ire	cela	sans raison?
Comment	le ge	prendre	ces livres
Mais	vott	- - -	malgré elle?
- - -	Le n	- - -	à crédit?
	igsweise.		
Pourquoi	-	vertir	de la chose
- - -	-	ur enseigner	le françois
- - -	Le r	- - -	auparavant?
			à mes enfans?
			à l'auberge?
	eter.		
A l'avenir	-	e se plaindre	de vous
Et	-	- - -	de cela
- - -	-	reprandre	le monde
			sans sujet

Anhang

Tabelle von der französischen Construction.

Oder
richtige Setzung der Wörter
nach der französischen Wortfügung.

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.	11.	12.
Die unbes wegliche Partikel.	Der Renner auf die Frage Wer?	Die 1. Ne- gation.	Der Dat. ed. Acc. des Personals Fürworts.	Die zurück- sehende Partikel.	Das Verbe in einer eins- fachen Zeit.	Die 2te Ne- gation.	Das kurze Adv. od. eine Con- junction.	Das Parti- cipe passif.	Der Infini- tif.	Das von dem Verbe regierte Wort.	Die Präposi- tion und was sie regiert.
<i>Affirmativement,</i>						<i>Bejahungsweise.</i>					
Car	je	- - -	l'	en	ai	- - -	déjà	fait	souvenir	- - -	par quelqu'un
Et	mon père	- - -	lui	- - -	a	- - -	souvent	fait	insinuer	- - -	la même chose
Mais	il	ne	m'	en	a	rien	- - -	donné	à connoître	- - -	qu'aujourd'hui
- - -	Je	- - -	vous	- - -	ai	- - -	souvent	vû	aller	au jardin	avec votre sœur
<i>Négativement,</i>						<i>Verneinungsweise.</i>					
Quoique	je	ne	vous	y	aie	jamais	- - -	vû	aller	- - -	avec votre fils
Si	je	ne	m'	en	étois	pas	- - -	aperçu	- - -	- - -	avant cela
Puisque	vous	ne	m'	- - -	avez	pas	- - -	fait	avertir	de la chose	par quelqu'un
<i>Interrogativement,</i>						<i>Frageweise.</i>					
Comment	le garçon	- - -	- - -	- - -	a-t-il	- - -	- - -	pû	dire	cela	sans raison?
Mais	votre mère	- - -	vous	- - -	aurait-elle	- - -	- - -	permis	de prendre	ces livres	malgré elle?
- - -	Le marchand	- - -	leur	- - -	donnera-t-il	- - -	bien	- - -	- - -	l'étoffe	à crédit?
<i>Interrogativement & Négativement,</i>						<i>Frage- und Längungsweise.</i>					
Pourquoi	- - -	ne	m'	- - -	êtes-vous	pas	- - -	venu	avertir	de la chose	auparavant?
- - -	- - -	N'	- - -	y	a-t-il	personne	ici	- - -	pour enseigner	le françois	à mes enfans?
- - -	Le messager	ne	s'	- - -	est-il	pas	- - -	arrêté	- - -	- - -	à l'auberge?
<i>Avec l'Impératif,</i>						<i>mit dem Gebieter.</i>					
A l'avenir	- - -	ne	lui	- - -	donnez	pas	sujet	- - -	de se plaindre	de vous	- - -
Et	- - -	ne	vous	- - -	mêlez	plus	- - -	- - -	- - -	de cela	- - -
- - -	- - -	Ne	vous	- - -	amusez	pas	- - -	- - -	à reprendre	le monde	sans sujet

Anhang

D
V
J
Pa
Pa
Sa
Fe
V
U
V
Ca
Je
Je
Vo
Co
Co
Vo

Je
Je
Je

Vo
Co
Vo

Ep
Le

Cel
Un
Can

Vo
Pou